

[v. 1695] April 2.¹

A

SCHREIBEN VON MARIA MAGDALENA FRISCHHERZ AN BEAT KASPAR ZURLAUBEN, RITTER, LANDESHPTM. [DER FREIEN AEMTER]², STATTHALTER [VON STADT UND AMT ZUG], ZUG

"Hochgeachter ... her landtshaubtm. sambt seiner ... frauen [Maria Theresia Esther L u s s i] Mein ... dienst und gruoss, so kan ich nit Eünderlassen Meinem Herr Ein wänig Zuo schriben Und den herren zuo bädten, dass der her wölle Verschafen dass ich anchken überkomme oder dem her stadthaldter schriben dass er Mir gältdt gäbe ich habe schon edtwelche däg on anckhen gäsen wan ich das hellige brodt nit hedte so hedt ich nüdt. ich bin alle Zeidt des Herren wardtig gsin, ich hofe der her wölle Mir schicken ich habe kein gältdt das ich kan kaufen ich habe schon längest keine räben Und wirtz Mehr. ich habe gar nüdt zuo ässen weder das lieb helige brodt. ich schicke der woled[l]en Lieben frauen [Maria Theresia Esther Lussi] in die Kindtbedte¹ 6 helige bstädter Und ich bädte ale dag bi der helligen Mäss für den herr Und die Frauw Und die lieben Kinder dass Godt der almechtig wöle die gesundtheist gäben und ein langes leben. ...

[gez.] Maria Madle frischhertzin des hern gedreüwe dienstmagt so lang es Gott und dem herren gefaldt."

- 1) Zur Datierung: Da Zurlauben von 1691 bis 1695 als Statthalter von Stadt und Amt Zug fungierte, muss angenommen werden, dass vorliegender Brief aus diesen Jahren stammt. Da aber keines der uns heute bekannten Kinder Zurlaubens um den 2. April herum geboren wurde, muss vermutet werden, dass es sich dabei um eine Totgeburt gehandelt hat.
- 2) Hier fälschlicherweise als Landeshptm. von Stadt und Amt Zug bezeichnet.

Original, mit Siegel - AH 42, 144-145 - Blatt 144^V und 145^R leer

1675 November, Turin

A

SCHREIBEN VON [BEAT KASPAR] ZURLAUBEN AN [DIE REGENTIN MARIE-JEANNE-BAPTISTE DE SAVOIE]

"Ce n'est pas manque d'une tres grande et soubmise reconoisance, que ie doibs aux genereuses graces, que V.A.R. s'est deigné de me faire, par la derniere Lieutenantence de la garde suisse, que i'ay eu repugnance de ceder le pas a

mons. [den Gardefähnrich] G o t t r a u, mais par des si iustes et fortes raisons, que ie manquerois a moy mesme, si ie ne les produisois pas pour ma iustification, C'est pourquoy Madame ie suplie ... de ietter les yeux sur icelles, qui sont tracés sur la cy iointe remonstrance, L'asseurant, qu'oultre, qu'elle reconoistra la veritez des choses qu'a ma iustification luy peuvent estre cachés, V.A.R. en tirera peut estre quelques connoissances particulieres des ses interests, et verra que ie renoncera fort volontiers, a toutes mes raisons, pour puissantes qu'elles puissent estre, pour satisfaire au l'unique desir, que J'ay de me soubmettre tousiours Religieusement a ses volontéz, L'asseurant, que i'auray tousiours beaucoup de consolation dans les persecutions qu'on me dresse, si V.A.R. me fera la grace, de me conserver quelque lieu dans sa ... protection".

Kopie, in franz. Sprache - AH 42, 146-147 - Blatt 147 leer

63

1676 März 14.

A

SCHREIBEN [VON BEAT KASPAR ZURLAUBEN AN DIE REGENTIN MARIE-JEANNE-BAPTISTE DE SAVOIE]

"La difficulté que mr. Le Veedor [wohl identisch mit L e V i a d o r]¹ fait incessamment et non obstant l'ordre puis que V.A.R. a eu la bonté de luy donner par le billiet de ma nouvelle Charge [3. Gardeleutnantsstelle], de me satisfaire entierement de mes payes, m'obligent, de recourir a sa Royale protection, et de luy représenter ... qu'en quitant la compagnie [Zurlauben im Regimente Nizza] ie fus obligé a faire [1675] une recreue, qui me cousta cinq cents livres; et de passer le dernier quartier de l'annee passée sans paye, ie condescendis avec tous les respects et obeissance imaginable, pour me soumettre aveuglement aux volontez de V.A.R., et croyant qu'en vertu des ses ordres ie serois du moins satisfait, de trois cents et quelques livres, que mr. le Veidor [!] me fait² retenir encore; Je scay bien que L'inconcevable bonté de V.A.R. surpassera l'animosité de mes persecuteurs, et qu'elle ne souffrira pas", dass man ihm zusätzlich zu den obzitierten "conditions", die ja wahrlich alles andere denn vorteilhaft seien, nun auch noch die seit 13 Monaten fälligen Werbegelder vorenthalte. Wie "V.A.R." sicher wisse, sei ihm "avec ma nouvelle charge" auch "le